

# 節目表 Programme Schedule

● 示範活動 Demonstrations  
● 互動體驗 Experiential Activities  
▲ 講座 Talks

日期 Date	地點 Venue	時間 Time	節目 Programme
5/8 (六 Sat)	展覽館 Exhibition Gallery	10:30am – 11:00am	● 嵯州竹編 Shengzhou Bamboo Weaving ● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
		2:30pm – 3:00pm	● 嵯州竹編 Shengzhou Bamboo Weaving
		2:30pm – 3:30pm	● 傳統旗袍製作技藝 (美如意) : 刺繡 Traditional Qipao Making Technique (Meiruyi): Embroidery ● 傳統戲劇服裝製作技藝 (南宮繡) : 宋服 Traditional Making Technique of Theatrical Costume (Nangongxiu): The Costumes in Song Dynasty ● 蕭山過江布 : 茶染 Tea Dyeing Technique of Xiaoshan Guojiang Cloth: Tea Dyeing
6/8 (日 Sun)	展覽館 Exhibition Gallery	10:30am – 11:00am	● 嵯州竹編 Shengzhou Bamboo Weaving ● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
		2:30pm – 3:00pm	● 嵯州竹編 Shengzhou Bamboo Weaving
		2:30pm – 3:30pm	● 傳統旗袍製作技藝 (美如意) : 刺繡 Traditional Qipao Making Technique (Meiruyi): Embroidery ● 傳統戲劇服裝製作技藝 (南宮繡) : 宋服 Traditional Making Technique of Theatrical Costume (Nangongxiu): The Costumes in Song Dynasty ● 蕭山過江布 : 茶染 Tea Dyeing Technique of Xiaoshan Guojiang Cloth: Tea Dyeing
3:00pm – 3:30pm	● 普陀山佛茶茶道 Putuo Mountain Buddhist Tea Ceremony		
1號活動室 Activity Room 1	3:00pm – 4:00pm	▲ 「中國茶與茶健康」 "Chinese Tea and Health"	
7/8 (一 Mon)	展覽館 Exhibition Gallery	10:30am – 11:00am	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
		2:30pm – 3:30pm	● 傳統旗袍製作技藝 (美如意) : 刺繡 Traditional Qipao Making Technique (Meiruyi): Embroidery ● 蕭山過江布 : 茶染 Tea Dyeing Technique of Xiaoshan Guojiang Cloth: Tea Dyeing
		3:00pm – 3:30pm	● 普陀山佛茶茶道 Putuo Mountain Buddhist Tea Ceremony
8/8 (二 Tue)	展覽館 Exhibition Gallery	10:30am – 11:00am	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
		2:30pm – 3:30pm	● 傳統旗袍製作技藝 (美如意) : 刺繡 Traditional Qipao Making Technique (Meiruyi): Embroidery ● 蕭山過江布 : 茶染 Tea Dyeing Technique of Xiaoshan Guojiang Cloth: Tea Dyeing
		3:00pm – 3:30pm	● 普陀山佛茶茶道 Putuo Mountain Buddhist Tea Ceremony
9/8 (三 Wed)	展覽館 Exhibition Gallery	10:30am – 11:00am	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
		2:30pm – 3:30pm	● 傳統旗袍製作技藝 (美如意) : 刺繡 Traditional Qipao Making Technique (Meiruyi): Embroidery ● 蕭山過江布 : 茶染 Tea Dyeing Technique of Xiaoshan Guojiang Cloth: Tea Dyeing
		3:00pm – 3:30pm	● 普陀山佛茶茶道 Putuo Mountain Buddhist Tea Ceremony
10/8 (四 Thu)	展覽館 Exhibition Gallery	10:30am – 11:00am	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
		2:30pm – 3:30pm	● 傳統旗袍製作技藝 (美如意) : 刺繡 Traditional Qipao Making Technique (Meiruyi): Embroidery ● 蕭山過江布 : 茶染 Tea Dyeing Technique of Xiaoshan Guojiang Cloth: Tea Dyeing
		3:00pm – 3:30pm	● 普陀山佛茶茶道 Putuo Mountain Buddhist Tea Ceremony
11/8 (五 Fri)	展覽館 Exhibition Gallery	10:30am – 11:00am	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
		2:30pm – 3:30pm	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 : 點茶 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty: Tea-tipping
		3:00pm – 3:30pm	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 : 點茶 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty: Tea-tipping
12/8 (六 Sat)	展覽館 Exhibition Gallery	10:30am – 11:00am	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
		2:30pm – 3:30pm	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 : 點茶 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty: Tea-tipping
		3:00pm – 3:30pm	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 : 點茶 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty: Tea-tipping
13/8 (日 Sun)	展覽館 Exhibition Gallery	10:30am – 11:00am	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
		2:30pm – 3:30pm	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 : 點茶 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty: Tea-tipping
		3:00pm – 4:00pm	▲ 「推陳出新、蔚為大觀」 "Innovation Through the Past; Accomplishment of Fruitful Achievements"

除特別註明外，所有節目均以普通話進行，節目如有更改或取消，恕不另行通知。  
All programmes will be conducted in Putonghua unless otherwise specified. They are subject to change and cancellation without prior notice.

## 展覽亮點 Exhibition Highlights



婺州窯衢州白瓷燒製技藝  
Firing Technique of  
Quzhou White Porcelain of  
Wuzhou Kiln



嵯州竹編  
Shengzhou  
Bamboo  
Weaving

平陽漆器  
製作技藝  
Pingyang  
Lacquerware  
Making  
Technique



鑄鐵技藝  
永康鑄鐵  
Iron Casting Technique  
Yongkang Iron Casting



溫州甌窰  
燒製技藝

Firing Technique of  
Wenzhou Celadon of  
Ou Kiln



杭州知味觀  
傳統點心製作技藝  
Traditional Tea Cake  
Making Technique of  
Hangzhou Zhiweiguan



藍印花布印染技藝  
Indigo-dyed Cloth Printing  
and Dyeing Techniques



杭州傳統銀茶酒器製作技藝  
Making Technique of Traditional Silver  
Tea and Liquor Ware of Hangzhou



湖筆製作技藝  
Huzhou Writing Brush  
Making Technique



西泠印泥製作技藝  
Xiling Seal Paste Making Technique

# 茶和天下·雅集

# 根與魂

## Genesis and Spirit

Tea for Harmony · Yaji Cultural Salon

### 浙江茶文化生活主題展演 Exhibition of the Tea Culture of Zhejiang

5 – 15.8.2023

香港中央圖書館展覽館 香港銅鑼灣高士威道66號  
Exhibition Gallery, Hong Kong Central Library  
66 Causeway Road, Causeway Bay, Hong Kong

免費入場 Free admission ☎ 2851 6134

主辦 Presented by

中華人民共和國文化和旅游部  
Ministry of Culture and Tourism of  
the People's Republic of China

承辦 Organised by

中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
Culture, Sports and Tourism Bureau

策劃 Curated by

浙江省文化和旅游廳  
浙江省非物質文化遺產保護中心  
Intangible Cultural  
Heritage Office



# 前言 Foreword

一縷茗香，千年傳承。

茶是中華文化的珍寶。2022年11月，「中國傳統製茶技藝及其相關習俗」獲列入聯合國教科文組織人類非物質文化遺產（非遺）代表作名錄，對於弘揚中國茶文化起了重要意義。這項目申遺由浙江省牽頭，當中包括六個浙江省國家級非遺項目。浙江茶歷史悠久，茶葉種類和製茶技藝豐富。從製茶到品茶，茶藝到茶道，茶文化浸潤著浙江人的生活。

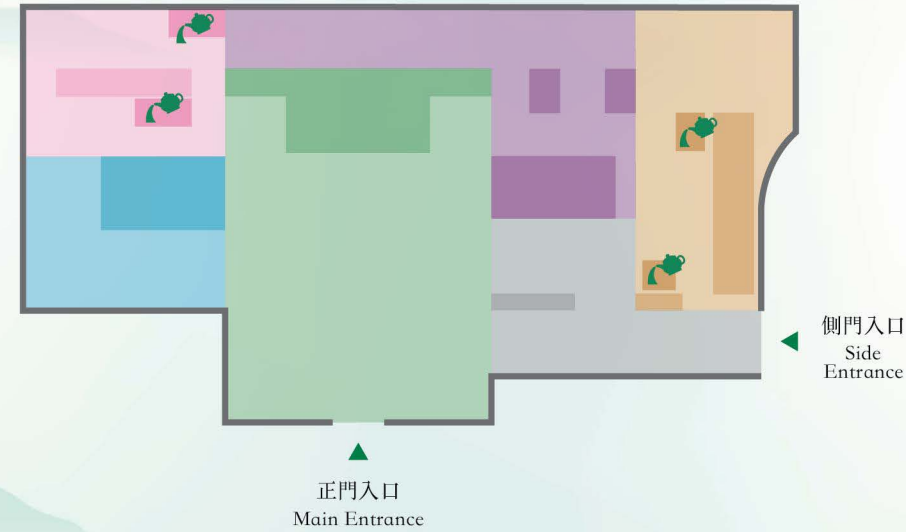
香港、浙江兩地因茶結緣，「根與魂 — 茶和天下·雅集：浙江茶文化生活主題展演」是兩地共同打造的一場文化盛宴。兩地市民通過這片東方樹葉，在交流互鑒中賦予茶文化新的活力。中國茶文化講究「茶和天下」，恰到好處的和諧之美，讓人於茶香之中，共品生活之美。

The fragrance and treasure of tea have been transmitted through the millennia.

In November 2022, the words, “traditional tea processing techniques and associated social practices in China” were inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), which is of great significance for promoting Chinese tea culture. The inscription application of the Intangible Cultural Heritage (ICH) item was spearheaded by Zhejiang, and its six national ICH items were included in this application. Zhejiang tea has an extended history that involves a rich variety of tea leaves and tea processing techniques. From its making to appreciation, and from the techniques to the art of tea, the life of Zhejiang people is permeated with and nourished by the tea culture.

Hong Kong and Zhejiang are bound together by tea. “Genesis and Spirit – Tea for Harmony · Yaji Cultural Salon: Exhibition of the Tea Culture of Zhejiang” is a cultural extravaganza presented by both places. Through this oriental leaf, citizens of the two locations have given new vitality to tea culture through mutual exchange and learning. Chinese tea culture emphasises “tea for harmony”, as well as the just-right beauty of balance and peace. People can enjoy this beauty of life together in the fragrance of tea.

## Floor Plan 平面圖



- 茶之遺，傳奇延續  
Legacy of Tea, Continuation of a Legend
- 茶之技，天人合一  
Techniques of Tea Processing: Harmony between Nature and Humans
- 茶之器，物以載道  
Tea Utensils, Carriers of Virtue
- 茶之禮，修行身心  
Ritual of Tea, Cultivation of Body and Mind
- 茶之會，海納百川  
Tea as an All-encompassing Carrier
- 🍃 示範活動 / 互動體驗  
Demonstrations / Experiential Activities

## 展覽亮點 Exhibition Highlights

徑山茶宴  
Jingshan Tea Banquet



廟會（趕茶場）  
Temple Fair (Ganchachang)



紅銅爐製作技藝  
Copper Stove Making Technique



紫砂燒製技藝  
Firing Technique of Zisha



紅茶製作技藝  
九曲紅梅茶  
Red Tea Processing Technique  
Jiuqu Red Plum Tea



綠茶製作技藝  
安吉白茶  
Green Tea Processing Technique  
Anji White Tea



Green Tea Processing Technique  
Anji White Tea

綠茶製作技藝  
紫筍茶  
Green Tea Processing Technique  
Zisun Tea



Green Tea Processing Technique  
Zisun Tea

綠茶製作技藝  
西湖龍井  
Green Tea Processing Technique  
West Lake Longjing Tea

Green Tea Processing Technique  
West Lake Longjing Tea



綠茶製作技藝  
婺州舉岩  
Green Tea Processing Technique  
Wuzhou Juyan Tea



Green Tea Processing Technique  
Wuzhou Juyan Tea

龍泉青瓷燒製技藝  
Traditional Firing Technique of  
Longquan Celadon

